

\*D

463 Irn megt im **ab erzürnen** niht.  
swer iuch gein im in **hazze** siht,  
der hât iuch an den witzten kranc.  
nû prüevet, wie Lucifern gelanc  
5 **und** sînen nôtgestallen.  
si wâren doch âne gallen.  
jâ, hêrre, wâ **nâmen** si den nît,  
dâ von ir endelôser strît  
zer helle enpfâhet **sûren** lôn?  
10 **Astiroth** und **Belcimon**,  
**Belet** und Radamant  
unt ander, die ich **dâ** hân erkant,  
diu **liehtiu himelische schar**  
wart durch nît **nâch helle var**.  
15 dô Lucifer vuor die helle vart  
mit schar, ein mensche nâch im wart.  
Got worhte ûz der erden  
Adamen, den werden.  
von Adames verche er Even brach,  
20 diu **uns gap** an daz ungemach,  
daz **si ir schepfære** überhôrte  
unt unser vreude stôrte.  
von in zwein kam gebürte vruht.  
**einem riet** sîn ungenuht,  
25 daz er durch **gîteclîchen** ruom  
sîner anen nam den magetuom.  
nû beginnet genuoge des gezemen,  
ê si **diz** mære vernemen,  
daz si vreisichen, wie daz môhte sîn.  
30 ez wart iedoch mit **sûnden** schîn.”

D

1 *Initiale D* 17 *Majuskel D*

15 vart] [wrt]: vart D 29 môhte] mohte D 30 mit] min D

\*m

ir müget im **aber zerrinnen** niht.  
wer iuch gegen im in **strîte** siht,  
der het iuch an den witzten kranc.  
nû prüevet, wie Lucifer gelanc  
5 **an** sînen nôtgestallen.  
si wâren doch âne gallen.  
jâ, hêrre, wâ **nement** si den nît,  
dâ von ir endelôser strît  
zuo helle enpfâhet **sûren** lôn?  
10 **Astiroch** und **Belzelon**,  
**Bellech** und Radamant  
und ander, die ich hân erkant,  
diu **himelschar**  
wart durch nît **nâch helle var**.  
15 dô Lucifer vuor die helle vart  
mit schar, ein mensch nâch im wart.  
got worht ûz der erden  
Adam, den werden.  
von Adames þvêheþer þenbrachþ,  
20 diu **uns gap** an daz ungemach,  
daz **ir schepfer si** überhôrte  
und unser vröude stôrte.  
von in zwein kam gebürte vruht.  
**einem riet** sîn ungenuht,  
25 daz er durch **güetlîchen** ruom  
sîner anen nam den magetuom.  
nû beginnet genuoge des gezemen,  
ê **daz si daz** mære vernemen,  
daz si vreisichen, wie daz môhte sîn.  
30 ez wart iedoch mit **sûnden** schîn.”

m n o

1 *Die Verse 462.25-464.23 fehlen* o 2 strîte] hasse n 3 der  
het iuch] Den het ich n 4 Lucifer] lutzifer n 5 nôtgestallen]  
[g]: notgeschallen m 7 nement] noment n 9 helle] der helle n ·  
enpfâhet] enpfachent m (n) · sûren lôn] furenlon m 10 Belzelon]  
beltzimon n 11 Bellech] Belech n 12 ich] *om.* n 13 Die lichte  
hýmmelesche schar n 14 var] schar m 15 Lucifer] lucifar m  
lutzifer n 16 vart] warp m 17 ûz] vff m 18 Adam] Adem m 19  
Adames] adamas m adams n · enbrach] ein brach n 20 ungemach]  
vngemag m 21 si] vnd schopft m 24 Einen riet sý vngemuht m  
27 beginnet] beginnent m 28 daz mære] des mer m dise mere n  
29 vreisichen] freischent n · môhte] mohte m 30 sûnden] sunnen  
m

\*G

- Irn müget im **abe** erzürnen niht.  
swer iuch gegen im in **hazze** siht,  
der hât iuch an den witzten kranc.  
nû prüevet, wie Lucifern gelanc  
5 **unt** sînen nôtgestallen.  
si wâren doch âne gallen.  
jâ, hêrre, wâ **nâmen** si den nît,  
dâ von ir endelôser strît  
ze **der** helle enpfâhet **viurînen** lôn?  
10 **Astiroth** unde **Beleimon**,  
**Beleth** unde Radamant  
unde ander, die ich **dâ** hân erkant,  
diu **liehte himelische schar**  
wart durch nît **nâch helle var**.  
15 dô Lucifer vuor die helle vart  
mit schar, ein mensch nâch im wart.  
got worht ûz der erden  
Adamen, den werden.  
von Adames verche er Even brach,  
20 diu **uns gap** an daz ungemach,  
daz **si ir schepfære** überhôrte  
unt unser vröude stôrte.  
von in zwein kom gebürte vruht.  
**einen verriet** sîn ungenuht,  
25 daz er durch **gîtlichen** ruom  
sîner anen nam den magetuom.  
nû beginnet genuoge des gezemen,  
ê si **ditze** mære vernemen,  
daz si vreisichen, wie daz mōhte sîn.  
30 ez wart iedoch mit **sünden** schîn.”

G I O L M Z Fr18 Fr22 Fr61

1 *Initiale* G I O L Z 15 *Initiale* I

1 Irn] ÷r O · erzürnen] er striten O erzvrnet Z 2 swer] Wer L M · gegen] gegem G · hazze] haszes L 3 an den witzten] andeme wisszin M 4 nû prüevet] secht Fr61 · Lucifern] luzifern I Lucifer L (M) (Fr61) 7 wâ] wor M 8 endelôser] vnseloser I endelosen L 9 der] om. O L M Fr61 · helle] hellin Fr22 · enpfâhet] enphet M · viurînen] viwers I svren O (L) (M) Z (Fr22) (Fr61) 10 Astiroth] Astaroht I Fr22 Astaroth O M Astaron L Astaroch Fr61 · Beleimon] beliamon I Belcvnon O Belzimon L (Z) Fr61 Balamon M Belcimon Fr22 11 Beleth] heleht I Belet O M Z Fr22 Fr61 Býlet L 12 die ich] dich Fr22 · dâ] om. Fr61 13 diu] die G · liehte] lýchte L (M) · himelische] himelischev O 14 nâch] om. G nach der Fr22 · helle var] helle givar Fr22 15 dô] Da M Z · Lucifer] luzifer I lucifer L · vuor die] vor die L vordy M die Fr61 16 mit schar] Fur Fr61 · mensch] menniesch G menge Fr22 17 got] daz got Fr61 18 Adamen] Adâmin Fr22 19 Adames] adams Z Adâmis Fr22 · verche] verhen G werke M · Even] euen I evan M Êvin Fr22 euen Fr61 20 an daz] daz L in den Fr61 21 si] om. Z · schepfære] schephin M 24 einen verriet] eim geriet I (O) (L) (M) (Fr22) Einem riet Z (Fr61) 25 gîtlichen] gneclichir M 26 sîner] [Sinen]: Siner G Einer L 28 ditze] dieze G 29 si] om. Fr61 · vreisichen] vraischent I freiten M · daz] ez L ditz Z · mōhte] mohte G O L (M) (Z) (Fr61) · sin] gesein Fr61

\*T

- irn müget im **ab** erzürnen niht.  
swer iuch gegen im in **hazze** siht,  
der habt iuch an den witzten kranc.  
nû prüevet, wie Luzifer gelanc  
5 **unde** sînen nôtgestallen.  
si wâren doch âne gallen.  
Jâ, hêrre, wâ **nâmen** si den nît,  
dâ von ir endelôser strît  
ze helle enpfâhet **sûren** lôn?  
10 **Beleet** unde **Belcimon**,  
**Asterot** unde Radamant  
unde andere, die ich **dâ** hân erkant,  
diu **liehte himelsche schar**  
wart durch nît **hellevar**.  
15 dô Luzifer vuor die hellevart  
mit schar, ein mensche nâch im wart.  
got worhte ûz der erden  
Adamen, den werden.  
von Adames verche er Even brach.  
20 diu **gap uns** an daz ungemach,  
daz **sir schepfer** überhôrte  
unde unser vröude stôrte.  
von in zwein kom gebürte vruht.  
**einem riet** sîn ungenuht,  
25 daz er durch **gîteclîchen** ruom  
sîner anen nam den magetuom.  
Nû beginnet genuoge des gezemen,  
ê si **diz** mære vernemen,  
daz si vreisichen, wie daz mōhte sîn.  
30 ez wart iedoch mit **triuwen** schîn.”

T U V W Q R Fr42

1 *Initiale* W Q 7 *Capitulumzeichen* R · *Majuskel* T 27 *Initiale* T V

1 *Die Verse 453.1-502.30 fehlen* U · irn muget] Jr mogent V (W) (R) JRn mocht Q · ab erzürnen] an er zvrn en T [abe]: aber gezvrnen V 2 swer] Wer W Q R · iuch] iv T 3 iuch] iv T · witzten] wizzen V 4 Luzifer] lucifers W lucifern Q luzifer R 5 nôtgestallen] not gesellen allen R 6 si] Die W 9 helle] heller R · sûren] [\*]: svren V grossen W feuren Q 10 Beleet] Astaroth V Astiroch W Astaroch Q Astroch R · Belcimon] Belzimon V beltzimon W belcemon Q 11 Asterot] Belet V Geleit W breit Q Belot R · Radamant] radant V Raddamant R 12 ich dâ hân erkant] [\*]: ich do han erkant V ich do han erkant W (Q) 13 diu] die T · liehte] lichte Q liechten R 14 hellevar] hellen var W 15 Luzifer] lucifer V W Q Lucifer R · hellevart] hellen vart W 19 verche] werche R · Even] sy W eve Q Eua R 20 gap uns] vns gap V (W) [\*sz]: vnsz gabp Q 21 sir] iren Q 23 zwein] zein T · kom] om. W 24 Einem [\*]: riet sin vngenvht V · Einem geriet sein vngenucht W · Einem geriet sin vnzucht R · Einem gericht sein vngenucht Q 25 gîteclîchen] [\*]ichen]: gîteclîchen V gutlichen Q zittlichen R 26 sîner] Seinen Q · nam] gab W 27 beginnet] beginnent T (R) [begin]: beginnet V begunnent W · des] daz V 29 si] om. R · vreisichen] vrieschent V forschen R · mōhte] mohte T (Q) múge W 30 triuwen] [\*]: svnden V sünden W (Q) (R)